

2006 FESTIVAL DE
otoño

11 OCTUBRE - 9 NOVIEMBRE



teatro



La Suma de Todos

 **Comunidad de Madrid**
www.madrid.org

ROMEO Y JULIETA

DE WILLIAM SHAKESPEARE
OKT / VILNIUS CITY THEATRE

MADRID **TEATRO DE LA ABADÍA**
SALA JUAN DE LA CRUZ
12, 13 Y 14 DE OCTUBRE 19,30 HORAS
15 DE OCTUBRE 18,00 HORAS



Teatro de La Abadía

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

DIRECCIÓN Oskaras Korsunovas

ACTORES

Romeo Gytis Ivanauskas o Giedrius Savickas

Julieta Rasa Samuolyte o Rasa Marazaitė

Mercucio Dainius Kazlauskas

Benvolio Tomas Zaibus

Paris Dainius Gavenonis

Capuleto Vaidotas Martinaitis

Lady Capuleto Dalia Micheleviciute

Enfermera de Julieta Egle Mikulionyte

Lady Montague Vesta Grabstaite

Montague Dainius Kazlauskas

Fray Lawrence Remigijus Vilkaitis

Tebaldo Darius Gumauskas

Escalus, Príncipe de Verona, y boticario Audrius Nakas

Baltasar Giedrius Savickas o Gytis Ivanauskas

Peter, sirviente de la enfermera de Julieta Rytis Saladzius

Sirvientes, ciudadanos de Verona Rasa Marazaitė o Rasa

Samuolyte, Gytis Ivanauskas o Giedrius Savickas, Remigijus Vilkaitis

ESCENOGRAFÍA Jurate Paulekaitė

ILUMINACIÓN Eugenijus Sabaliauskas

VESTUARIO Jolanta Rimkute

DISEÑADOR DE SONIDO Virginijus Bagdzevicius

MÚSICA ORIGINAL Antanas Jasenka

COREOGRAFÍA Vesta Grabstaite, Oskaras Korsunovas

DIRECTOR DE GIRA Audra Zukaityte

PRODUCCIÓN Festival d'Avignon, Francia; Hebbel Theatre, Alemania; Arts and Ideas Festival, EEUU; THEOREM (Asociación apoyada por el programa Culture 2000 de la Unión Europea);

Fundación Lituana de Apoyo a la Cultura y el Deporte;

Ministerio de Cultura de Lituania



Foto©: D. Matvejev



País **Lituania**

Idioma **lituano** (con sobretítulos en castellano)

Duración aproximada **3 horas y 10 minutos**

(con intermedio)

ROMEO Y JULIETA DE WILLIAM SHAKESPEARE

Romeo y Julieta de Shakespeare es interpretada normalmente como una celebración del amor romántico. Es, en realidad, un ejemplo de drama social.

El joven Tibaldo abraza el odio y lo defiende como una tradición. A menudo cultivamos tradiciones que originan conflicto a partir de supuestas diferencias y, de ese modo, mantienen vivo el odio. Esto, desgraciadamente, es un principio aplicado cada vez más a menudo -fortalecer una comunidad buscando enemigos externos-. En esta producción he querido analizar cómo el odio moldea la diferencia y se convierte en terreno común. Creo que ese odio constituye la base sobre la que se construyen las diferencias entre Montescos y Capuletos. Esto resulta engañoso y los destruye aún más. Todas las sociedades parecen estar subdivididas de esta forma. El amor niega la diferencia. Sólo el amor puede demostrar que esencialmente no existe conflicto entre los dos clanes. El amor crea libertad y en libertad no hay oposiciones. Tristemente, Romeo y Julieta encuentran su libertad sólo en la muerte. Eran unos niños; cuando mueren, sus familias mueren con ellos. El sacrificio de la libertad destruye no sólo la modernidad creada por estos niños, sino también la tradición que sus padres intentan proteger.

Oskaras Korsunovas

OSKARAS KORSUNOVAS

Nació en 1969 en Vilnius, una de las ciudades centrales más occidentales de lo que era la Unión Soviética en ese momento. A los veinte años, se involucró en el movimiento lituano de revival "Sajudis", entró en la Academia de Música Lituana y allí se convirtió en el innovador de la vida teatral lituana. Pero este programa de total renovación fue restringido por la nomenclatura del Sindicato Teatral Lituano: los montajes de Korsunovas no eran publicitados y no se les dejaba salir de gira. Así es cómo surgió Oskaras Korsunovas Theatre en 1998.

Muchos festivales europeos comenzaron a cooperar con la OKT y la compañía ha visitado un buen número de países y teatros, desde Tampere y Helsinki hasta St. Petersburgo y Moscú, desde Avignon a Londres, de Berlín a Munich, Salzburgo y Zurich, de Sarajevo a Roma y Barcelona. Se han realizado giras en EE.UU., Venezuela, Argentina y Corea. En 2001, Oskaras Korsunovas recibió el prestigioso premio de la Unión Europea de Teatro, Europe Theatre Prize for the New Theatrical Realities. En 2004 y 2005 OKT organizó el Festival Internacional de Teatro Sirens.

En medio de la complicada situación política de Europa del Este, la compañía intenta desempeñar su papel cívico y continúa actuando para que Lituania, como miembro de la UE, pueda participar plenamente en el intercambio cultural.



OKT/VILNIUS CITY THEATRE

Desde sus comienzos, el teatro de Oskaras Korsunovas tomó la decisión de mantener su independencia, aun a riesgo de no tener escenario permanente ni alojamiento. Su manera de trabajar es escenificar clásicos como si fuera dramaturgia moderna y dramaturgia moderna como si fueran clásicos. Es por ello por lo que representaciones diferentes provienen orgánicamente unas de otras: **Fireface** de Mayenburg está de alguna manera relacionada con **Romeo y Julieta**, de Shakespeare; **Sueño de una noche de verano**, con Crave, de Kane. Estas representaciones no desentonan con **Shopping and Fucking**, de Ravenhill o **Edipo Rey**, de Sófocles. **Master and Margarita**, de Mijail Bulgakov, es probablemente la representación más significativa de la compañía.

OKT, que ahora tiene el estatus de Compañía de la Ciudad de Vilnius, se prepara para una fecha especial: en 2009, Vilnius será capital cultural europea. En años recientes, ha habido estrechos contactos con países vecinos: Polonia, Rusia, Finlandia, Suecia y Noruega. En los teatros nacionales de Estocolmo y Oslo, Oskaras Korsunovas pone en escena a J. Fosse, o S. Kane, y sistemáticamente explora a los clásicos, como Hamsun o Strindberg.



Foto©: D. Matvejev



Foto©: D. Matvejev

PROGRAMACIÓN DEL FESTIVAL DE OTOÑO EN EL TEATRO DE LA ABADÍA

Romeo y Julieta, de William Shakespeare (teatro)
OKT / Vilnius City Theatre - Lituania
Dirección: Oskaras Korsunovas
12, 13 y 14 de octubre - 19.30 horas
15 de octubre - 18.00 horas

Sizwe Banzi est mort, de Athol Fugard, John Kani y Winston Ntshona (teatro)
C.I.C.T/ Théâtre des Bouffes du Nord - Francia
Dirección: Peter Brook
19, 20 y 21 de octubre - 19.30 horas
22 de octubre - 18.00 horas

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ABADÍA

Limpieza: Juan Luis Herranz, Rosa López y Concepción Hernández · **Acomodadores:** Nati Vera, Diego Santos y Andrea Delicado · **Taquilla:** Teresa Medina · **Jefa de sala:** Gloria Navarro · **Mantenimiento:** Antonio Rodríguez · **Utilería:** José Ramón Salguero · **Sastrería:** Nuria Martínez · **Maquinaria:** Yolanda García, Giovanni Colangelo y Braulio Blanca · **Iluminación:** Miguel Ángel Velasco, Francisco Manuel Ruiz, Eduardo García y Pedro Yagüe · **Sonido:** Juan Manuel del Saso, Rubén Muño y Javié H. Almela · **Coordinador técnica en gira:** Manuel M. Fuster · **Ayudante oficina técnica:** Deborah Macías · **Contabilidad:** Mónica González e Inmaculada García · **Administración:** Ana Jiménez y Santiago Aragonés · **Gestión de audiencias:** Yolanda Martínez · **Prensa:** Alexis Fernández · **Comunicación:** Alfonso Garralda · **Distribución:** Elena Martínez · **Producción:** Erica Pacchioni · **Jefe de producción:** Miguel Ojea · **Secretaría:** Emma Tulla · **Coordinador de formación:** Ernesto Arias · **Asistente de dirección:** Rafael Díez-Labin · **Ayudante de dirección:** Fefa Noia · **Coordinador artístico:** Ronald Brouwer · **Ayudante de dirección artística:** Carlos Aladro · **Gerente:** Alicia Roldán · **Director artística:** José Luis Gómez

EQUIPO DEL FESTIVAL DE OTOÑO

Director artístico: Ariel Goldenberg · **Director gerente:** José Manuel Gorospe · **Producción:** Paula Foulkes, Rocío Casado · **Logística:** Alejandro Foulkes, Lolita Gómez · **Asistentes a compañías y guías:** Clara Acuña, J. Carlos Adrianzén, Luisa Hedo, Elba López, Lorena Manzano, Elena Ros, Pablo Sánchez, Hana Slavickova · **Coordinación:** Miguel Millán · **Coordinación RESAD y Círculo de Bellas Artes:** Paloma Suárez · **Jefa de Prensa:** Beatriz Clemente · **Equipo de Prensa:** Aida Álvarez, Mónica Sánchez, Milagros Gosálvez · **Jefe de Publicidad:** Alberto Agudo · **Equipo de Publicidad:** Emilio Benítez, Patricia Calvo, Ana Ripoll, Paulino Díez · **Prensa Festival de Otoño:** Elvira Giménez, Ángela de la Torre · **Publicidad Festival de Otoño:** Maribela Gutiérrez · **Protocolo:** Nicolás Díaz Chico, Alice Brunot, Angélica Briseño, Belén Isasi · **Diseño gráfico:** Roberto Turégano · **Maquetación:** Compolito, Christian Tosat · **Página web:** Arte-Factor · **Dirección técnica:** José María Ojeda · **Preproducción técnica:** Douglas McNicol · **Equipo técnico:** Javier Alegría, Itziar Arza, Marc Bartolo, Neil Doherty, M^a José Fernández Aliste, Alex García-Wyllie, Alex Hensel, María Hernández, Zywila Pietrzak, Austin Rial, Eduardo Torroja, Dominique You · **Fotografía:** Andrés de Gabriel, Sofía Menéndez

Patrocinadores oficiales



Organiza



Patrocinadores de disciplinas



Con la colaboración de



INFO 012 / 91 580 42 60 / 91 720 82 24
www.madrid.org